

ÍNDICE

Apresentação: Estudar o Teatro em Tradução

Alexandra Moreira da Silva

7 >> e Paulo Eduardo Carvalho

I. Estudos

Problematizar teatro e tradução

nos Estudos Teatrais

17 >> Christine Zurbach

Pour une poétique de la traduction théâtrale

37 >> Jean-Louis Besson

It's a Long Way to Piccadilly:

Europe on the English Stage

49 >> Gunilla Anderman

Ecce Homo Reactualized

65 >> Sirkku Aaltonen

La investigación sobre teatro traducido

inglés-español: 1994-2004

99 >> Raquel Merino Álvarez

Benilde o la Vergine-Madre, de José Régio:

Uma tradução (quase) esquecida

121 >> Sebastiana Fadda

II. Testemunhos

Do outro lado do Atlântico: Um diálogo

sobre teatro, tradução e tradução de teatro

147 >> Alexandra Moreira da Silva e Ângela Leite Lopes

*A dramaturgia irlandesa nos palcos portugueses:
Uma mesa-redonda sobre a experiência
de tradutores e encenadores*

- 163 >> Paulo Eduardo Carvalho
*Dramaturgia irlandesa e teatro português:
Alguns elementos para uma cartografia
de representações*
- 177 >> José Peixoto
Memórias e afinidades
- 185 >> Nuno Carinhas
Das personagens e dos lugares
- 191 >> Vera San Payo de Lemos
Cumplicidades e familiaridades
- 205 >> Francisco Luís Parreira
Sobre o teatro irlandês e o fim da tradução
- 223 >> *Notas sobre os colaboradores*